

1. dē kīpē zēin baŋ van ē klāmpēr ē.i
2. mēnē vrint iz dē blumē gōŋ gītē
3. tegēvurēX spmē zali- en mar mē.i mēsine
4. spritēn is svō:r vārēk
5. ubdā sXīp kregē vē gēsXīmēlt brū-ot
6. dē tīmērmān a.r ē staksken out m zēn ā.nt
7. dē sXīpēr līktē - of : lā-ktē zē vīŋērs af
8. m da fēbrīk is nīks tē zin
9. kum ir kmt
10. gīf mē vīr putē bīr - nēm bō:s
11. brēŋd ūz is tve.i kilo ērēpēls (= *aardappelen*) -
krikē = *kleine kersjes*
12. vēmē mē.i dri man dri lītēr jānē.vēr cētXēzo.pē
| vā-:m |
13. ēi vōu mē du-otslō:n mījēn ēnt out
14. ikēm zēn knījē gēzīn
15. vastēnō:vēt - of : vastēlō:vēt (*oud*) vīrē zē nī
fō:l mīr
16. īk bēn blēi dak mē.i salī nī mē.i gēgō:n zēn
17. īk ēmēt nī Xēdō:n
18. vī ēīgēt Xēdō:n - dēn dijē dītō:r cōnkumt - of :
dēn dijē ēgēt Xēdō:n dō:r
19. en spmēkup - spmēkup - nē rō:vēzbul
20. pēt - mātē (puts = *verouderd*) - baŋ - vēi -
dyvēlt-jēzbrū-ot - en ē.X (*meer naast akker en
wei doch ook rondom sommige tuinen*)- of : tēin -
nē pēt - kēpēl
21. dijē vēnt dī muk mē.i idērī-:en rīzi
22. īksalū krō:lēkēs Xē.vē
23. ēŋēlā.nt lut fō:l cūsXē.pēn avbrē.kē
24. ēi is dūr nēn ūnt Xēbē-:tē
25. gīmē tui-:ē grū-otē sti-:nē | en brējē strō:t |
brējēr - dē brī-:tstē
26. dā bē.lt stō:tēr nī mī-:r | stambē.lt |
27. dijē vēnt ē.dē lē.vēn az dē bargēmī-:stēr
28. dē dyvēl izē guj vēnt-jē - dēn ē.mēl - gēblē.vē
29. dē mī-:stēr is mē.i ū-ns nōrdē dēint-jēs Xēvist -
| dē sXō.lkmdērē | - dē jūŋ = *de kinderen* | dē zēi
30. īkān nī kumē vārdaklō:r zēin - of : vāraklō:r
zēin
31. dē kūjē frāētē gārē vāndī kukskēs - drīŋkē
32. | īk kān nī Xō:n vērēkē | ēīgēt m zēn kē.l
33. strīkt isnēn stē.l m dē bēsēm
34. nē.jē mītē kē.gēls vurnī Xēspalt
35. ēi - ikēmū al tve.i kī-:r gērūpē - of : gērō.pē
36. dī pē.r is nī rēp - dēr zītē nuX vītē prētēm
37. zē zēnūdēn ākēr
38. zē.tēm ī-:st sēŋ gēlt up ēlēpē mō:kē
39. ēi zalt nu-:ēt vēr brē-ŋē
40. zīŋ dēn ēlēft kū-:t vān dē mēlēk
41. dē mān mut vōr zēn vrōu zērēgē
42. mde sXēldē zvēmēn is Xēvō:rēlēk
43. ēi ēi fō.lprō:t um ātī stā.rēk is
44. vēi dēn ī-:mēn ēlēft ēŋ gālī dēn āndērēn ēlēft
45. ēlēpta bēt iz upēfē
46. ūnzē mētsēlār iso vēt az ē vārēkē
47. zē sprīŋē umt vētstē | vētē |
48. dijēm bū-ōm mut Xmt vūrē
49. dūjī-:stā rō:m dīXt - of : dūgēt rō:m dīXt
50. tklēpt vārdē zē.vēny-:rē mīs - dē lē.stē mīs - ēt luf
51. sprēi - drīl - vērsprēijē - cētsprēijē - cētbreijē -
klō:rmō:kē - nēm butēram smē:rē - brēijē
52. dī vrōu ēitēr vōr aflō:tē knīpē
53. zē vōdēr ē.tēm zēs jō:r nōr sXō.l lō:tē gōm
54. īkēmēm afXērō:jē lō:t lā.st ēt vō:tēr tē gōm
55. vō:lē vē-:rē zīdē dē.s kā-ntē nī fō.l
56. ēārdē putē zēn nī fō.l vēr:t
57. dē pō:l - of : tsXē.l stō: bēi dēnō.vē - dēn āert
58. mēāert īst nuX tē kōut umtē balē (*kinderspel*)
59. dī kē.s gīf Xuj līXt
60. ēi truk ēt pē.ert un zēn stē.ert
61. ā.s kvāmdē gālī ālēk jō:r nōrdē kērēmēs
62. gīmīnz is fulmōkt - dē pō:tēr
63. gē zā.X mē vēl mār gē vōu nīksē.gē
64. dē zvūlēwē zālē gārū trāXkumē
65. gō: dē vāndō:X nī kōrtspō.lē
66. ī.tē zālī uk Xārē kē:s
67. zēnē mō.tēr is kēstāk - ēi kānī vēijēr
68. tīzēnē vārēmē dāXēvist | tīsūXt vēr |
69. dā jūŋēske lū-:pt bārēvuts
70. dēr izē sXō:r mdekan
71. īk vōu tō.n-:t-jē ēm brī.fā.r
72. īkēm pē:n cōmmēn art
73. īkānī gīm dvarzdrē:vērēz umgō:n
74. nōsXuftē:t spānē vēt pē.ert mde kār | nīwē |
75. īkēm kūrē vārdē mīdēX
76. dī jūŋē vān dē kōnŋ ēiduk suldō:t Xēvist
77. vītē gēi gīmē vō:gēmō:kēr vūānē - nēm bō.X
78. dī rō-:zē ēmē lāŋē dō-:rēs
79. kXēlū-:vēr nīks fān
80. tkīnt-jē vār dū-:ot vōrdasēt kūnē dū-:ōpē
81. zēn ū-:rēn en zēn ū-:gē lū-:ōpē
82. dā mēske ismē.jē mā-nt-jē nōrt bus - um
bīzēmē tē plākē
83. dēr izēnē spōrt cētē lī-:r
84. wū-:rtēm is kū-:kē
85. dē mī-:nsē zūkē nīks ā-ndērs ās Xēlt en rēikdum
86. dērē munt iz dū-:ōX fān dēn dōst
87. dijē vēX lū-:ōpt krūm - tīz um dō:r lā-nt
88. īkūX fōrtjūŋ - of : fōr ēzē kāl en trūmēlt-jē
89. dē buk iz m dī kōrst Xēstīkt
90. zē līkē vār kōrt mār ē guj
91. mde lūmērt īst Xut
92. nē sXātēr mut Xut kānē mīkē | sXē:l kēikē |
93. zūk mēnēn ut iz up
94. īk vīt nī vōrtijīz ū-:r
95. nē kū.lē kēldēr is Xut fārēd bīr - of : fūrd bīr
96. īk mō-:X ūsēblut drīŋkē um cōn tē stē:rēkē
97. īk mō-:X jī-:st ēt fūr mde stal brēŋē - vūrman -
mīvūrē
98. mēm brū-:r vār mūj
99. dē mēlēk bū-:r ēi nē grū-:otē rūt
100. dī kārēmēlēk iz dān en zī-:r gīftēmarmē.i trāX
101. vē kānē dijē pat m en y-:r vūlmō:kē
102. dēr vāl nīks vān zē.n tē zē.gē - prēsīs | ēi nē. mēt
nūgāl nā-:u - of : ēi stō.d upsē pāntē | sēky-:r
103. ēi kum nu-:otē lō:t - ēi īzā.ltsēi upstē:t
104. m ītō:lējē zēndēr bā-:rēgē dī fy-:r spīwē - spūgē -
tāfē
105. dōrēvdē gēidō:r uptē dōuwē

106. dōr emə zən stak vandə braxəvərə
107. gə mut ūs fələ is kumə kərə
108. eis me.j ə gujə portəmənə.i van bels Xəkumə
109. di dōr is fan bykənəut Xəməkt
110. ən gətrəut vef mut kanə na:jə
111. ik emir gras Xəzəit - mōrt vār guj guj zōt
112. dēm brəuwər zīt datə dūr is um tē būwə
113. bakə - iḵ bak - gei bakt - ei — - bakti - vɛi bakə -
iḵ baktə - gei — - ei — - vɛi — - vɛi emə gəbakə
114. bijə - ik bij - gei bijt - ei bijt - vɛi bijə - bijə vɛi -
iḵ bo:j - | vɛi bo:jə | ikəm gəbo:jə - bo:jə
zali uk
115. tīs klə:n mar fə:n
116. gə kant i:r eijərs krə:gən ub də mart
117. ei e.i Xəze:itəti ɔ.mə:n zal dəŋkə
118. də mə:t zei datī gələ:k a:r
119. dər vərə vɛ:f prə:zə
120. undərdijən ɛ:kəbū:nəm līgə vəl ji:ikəls
121. ət vōtər kuktrək - tkuktal
122. ət u:rj is Xry:n - tīs pas Xəməit
123. majənɛ:sə mō:kə zə mītə dō.rəvanənɛi
124. da bwu:məkə zal dōr mulək kanə gryjə
125. də pəstə:rɛ: Xujə vɛ:n
126. ūnz ɔu ɔ:s iz afXəbrā.nt
127. də melək spōet ɔtən ɔtər vandə kui
128. də kəstər lœit fər də pərsɛi - krœis - tui:r
krœizə
129. də bəris fandə krœi:və:gə bœ:gə - of : zakə dər
vant Xəvixt
130. də tui:rə datsərs kva:mə nər bœitə
131. zəmənəm pæ:zən bla:n gəslo:gə
132. tsup is va dān - flə:n
133. də sni:rɔ le:i dɪk
134. tizən i:rɔw gələ:jə aku gəzin ɛm
135. tɪlbərəX vūrən i:rɔlə nywə stat
136. du:n - iḵ dunət - gei dugət - ei — - vɛi dunət -
gœli dugət - zœli dunət - iḵ de:jət - gei de:jət -
ei de:jət - vɛi de:jənət - gei de:jət - zœli de:jənət -
de:jikda - de:jijət mar - ɛn de:jə zœlijət mar
137. du:rɔpə - du:rɔpkli:rt - du:rɔpfunt - də suldu:tə
138. dəsə - ei dɔst - ei dɔstə - ei e.i Xədɔrsə
139. bmə - iḵ bm - gei bmt - ei bmt - vɛi bmə - gœli
bmt - zœli bmə - bmdɛi - bun ei - ikəm Xəbunə
140. *Locale landmaten* : ruj - gəmət
141. *Waternamen* : də vɛ:rɔvər - tfurt:jə

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is tsikə

De inwoners heten : eikəsmanə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners in 1948 : circa 5000.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də gɛkənuk - də ka:j - də rax - pmdɔrɔp - ɛtəsənuk - ət rɛikəstrut:jə - Het dialect kent geen locale verschillen, alleen de gɛkənuk spreekt anders, het platst, doch geen geheimtaal. A. B. wordt er weinig gesproken. De bevolking bestaat vnl. uit fabrieks- en landarbeiders en marktkooplui.

Zegslieden : 1. Van der Smissen Joannes Machiel ; 38 jaar ; geb. te St. Willibrord (gem. Rucphen) ; kantoorhouder der posterijen ; heeft er steeds verbleven. V. van St. Willibrord, M. ook ; spreekt A. B. met dialectische inslag.

2. Mathilde de Bruijn ; 37 jaar ; geb. te St. Willibrord ; echtgenote van 1 ; heeft er steeds verbleven. V. en M. uit St. Willibrord ; spreekt A. B. met dialectische inslag.